

ХРОНИКА

Ю. К. БЕГУНОВ

Мария Борисовна Виднэс

(1903—1972 гг.)

Некролог

23 декабря 1972 г. за своим рабочим столом, на 70-м году жизни скончалась доцент Хельсинкского университета Мария Борисовна Виднэс; всего несколько месяцев не дожидаясь своего 70-летнего юбилея. В ее лице скандинавская славистика потеряла ученого-труженика. До последней минуты жизни она не прекращала работы над книгой о славяно-русских пергаменных отрывках Апракоса-евангелия, найденных в Скандинавии; эту книгу ей не суждено было закончить.

Мария Борисовна была в полном смысле подвижницей науки, отдавая ей все свои силы и все без остатка время. В течение многих лет Виднэс работала библиотекарем, а затем заместителем заведующего Славянской библиотеки при Университете в Хельсинки. Многие слависты, занимавшиеся в этой библиотеке, не раз пользовались ее обширными библиографическими познаниями и советами. От книговедения и библиографии Мария Борисовна переходила к древнерусскому и старославянскому языкознанию, читая лекции по истории этих языков, по стилистике и теории перевода с финского языка на русский; в конце 1970 г. М. Б. Виднэс получила титул профессора *honoris causa*. Поистине удивительно, как умела Мария Борисовна сочетать свою работу в библиотеке с огромной деятельностью преподавателя и с каждодневным научно-исследовательским трудом. Ее эрудиция была огромной: от Кирилла и Мефодия до Франсуа Рабле и от русского летописания до Федора Достоевского и Владимира Соловьева.

Достаточно познакомиться со списком научных трудов финской исследовательницы, чтобы убедиться, сколько интересного она успела написать за свою жизнь. В области истории русского языка отметим ее докторскую диссертацию «Позиция притяжательных эпитетов в древнерусском языке» (1952 г.), а также вышедшие на страницах скандинавских и советских журналов статьи «О русском слове „история“ — „гистория“» (1957 г.), «О некоторых изменениях в позиции выражения принадлежности в русском языке XVII—XVIII вв.» (1958 г.), «Займованные слова у Василия Тредиаковского» (1960 г.), «О русских композита» (1967 г.), «Происхождение относительных предложений с местоимением „что“ в русском языке» (1970 г.) и др.

В области истории русской литературы назовем ценную книгу М. Б. Виднэс «Славяно-русские синаксари „Финляндских отрывков“»,

в которой сочетаются лингвистические и текстологические методы исследования (1966 г.).

Известны ее выступления против гипотезы Попова-Будовница, настаивавших на исключительно русском происхождении Изборника 1076 г. (1967 г.). Внимание многих привлекла находка М. Б. Виднэс в университетской библиотеке Хельсинки единственного списка дотоле неизвестной оды Михаила Чулкова. В разные годы внимание финской исследовательницы привлекали жизнь и творчество Николая Мирликийского, Иоанна Дамаскина, Кирилла и Мефодия, Климента Охридского, Феофана Грека, Арсения Коневского; интересовалась она соотношением язычества и христианства в средневековой Карелии, иконописным искусством карельских мастеров, историей библиотеки Валаамского монастыря и Хельсинкской университетской библиотеки, рецепцией русской и советской литературы в Финляндии и восприятием русскими детьми сказок Топелиуса.

Занималась она и исследованием творчества Л. Н. Толстого, Ф. М. Достоевского, А. П. Чехова; развивая взгляды финского философа-рационалиста Эйно Кайла, писала о жизни и творчестве В. С. Соловьева, о его молодых годах, о его стихах, посвященных Финляндии. Немало внимания М. Б. Виднэс уделяла переводам с русского на финский язык, а также рецензированию вновь вышедших книг по библиотековедению, книговедению, истории литературы и искусства России.

Всех, знавших Марию Борисовну, поражала ее энергия, когда она, в немолодые годы и при некрепком здоровье, часто путешествовала по Европе для чтения лекций, работы в библиотеках и участия в международных симпозиумах. Так, весной—летом 1970 г. М. Б. Виднэс посетила 10 крупнейших библиотек Парижа; вернувшись домой, прочитала доклад в г. Ваза Женскому академическому союзу о Ф. М. Достоевском, а затем отправилась в Университет Эрланген-Нюрнберг с циклом лекций по русской литературе (Владимир Соловьев и символисты) и еще успела выступить в Зальцбурге на очередном Кирилло-Мефодиевском конгрессе с докладом «Языческое и византийско-христианское в Карелии». В библиотеках Хельсинки, Стокгольма, Ленинграда и Москвы М. Б. Виднэс проводила долгие часы над древними манускриптами. Ее фундаментальное описание древнеславянских рукописей Университетской библиотеки в Хельсинки, почти законченное, так и не увидело, к сожалению, свет. В последние годы профессор Виднэс пользовалась каждой возможностью, чтобы посетить Советский Союз. В богатых библиотеках Москвы и Ленинграда, в их рукописных отделах, она находила свое маленькое счастье, когда ей удавалось отождествить найденные ею в библиотеках Скандинавии фрагменты древних рукописей с их новгородскими оригиналами.

В 1972 г. М. Б. Виднэс была в Советском Союзе, но в Ленинград не заехала. Наша встреча, таким образом, к сожалению, не состоялась.

Пусть же в сердцах тех, кто знал труды Марии Борисовны и кто был лично знаком с ней, останется навсегда ее образ и воспоминание обо всем добром, что оставлено ею.

**Перечень научных трудов Марии Борисовны Виднэс
по древнерусской литературе, языку, искусству, археографии**

Монографии

1. La position de l'adjectif épithète en vieux russe. Helsingfors, 1952, 197 p. То же. 2 ed. In seria: Commentationes Humanarum litterarum societatis scientiarum fennica, Helsingfors, vol. XVIII, № 2, 1953. 197 p.

2. Les Synaxaires slavo-russes des «Fragments Finlandais». Helsingfors, 1966. 214 p. (Commentationes Humanarum litterarum societatis scientiarum fennica, vol. XXXVIII, № 1).

Рец.: Ю. К. Бегунов — Русская литература, Л., 1967, № 4, стр. 248—250; Х. Кодов — Известия на Народна библиотека «Кирил и Методий», т. IX (XV), София, 1969, стр. 291—294.

Статьи

1. Valamo klosterbibliotek. [Валаамская монастырская библиотека]. — Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsen, Uppsala, 1940, t. 27, № 2, s. 81—98.

2. Über russisch «istorija» — «gistorija». [О русском слове «история» — «гистория»]. — Scando-slavica, København, 1957, vol. 3, ss. 137—139.

3. О выражении принадлежности в русском языке XVIII—XIX веков. — Scando-slavica, København, 1958, vol. 4, стр. 166—175.

То же под заглавием: О некоторых изменениях в позиции выражения принадлежности в русском языке XVIII—XIX веков. — Вопросы языковедения, М., 1958, № 5, стр. 99—101.

4. La constitution du fonds slave de la Bibliothèque universitaire de Helsinki. [Состав славянского фонда Университетской библиотеки в Хельсинки]. — Cahiers du Monde russe et soviétique, Paris, 1961, vol. 11, № 3, pp. 395—408.

5. Venäläisen pidetty opetuskokoelma «Sbornik Svjatoslava» 1076 goda [Сборник поучений Святослава 1076 года, считавшийся русским произведением]. — Logos, Helsinki, 1963, vol. 14, ss. 23—30.

6. *Pyhittäjä Arseni Konevitsalaisen elämä [Житие преп. Арсения Коневского]. — Ortodoksia, Helsinki, 1964, vol. 14, ss. 9—45.

7. Un parchemin slavo-russe de la Bibliothèque universitaire de Helsinki [Славно-русский пергамент из Университетской библиотеки в Хельсинки]. — Scando-slavica, København, 1964, vol. 10, pp. 133—147.

8. Theofanes Kreikkalainen novgorodin ortodoksisuuden apologetina [Феофан Грек — апологет новгородского православия]. — Ortodoksia, Helsinki, 1965, vol. 16, ss. 3—13.

9. *Über die russischen Komposita [О русских сложных словах]. — In: Lingua viget. Commentationes Slavicae in honorem V. Kiparsky. Helsinki, 1965, ss. 161—167.

10. Der «Sbornik Svjatoslava» vom Jahre 1076 [Сборник Святослава 1076 года]. — In: Annales instituti slavici, hrsgb. von F. Zagiba. Bd. 1—3. Geschichte der Ost- und Westkirche in ihren wechselseitigen Beziehungen. Acta Congressus historiae Slavicae Salisburgensis in memoriam SS. Cyrilli et Methodii anno 1963 celebrati. Wiesbaden, 1967, SS. 84—86.

11. **Uutta tietoa Karjalan ikonitaiteesta [Новые сведения о карельском иконописании]. — Itä-Suomi, Lappeenranta, 1968, № 6.

12. Un fragment d'aparakos à la Bibliothèque universitaire de Helsinki [Фрагмент апракоса из Университетской библиотеки Хельсинки]. — Scando-slavica, København, 1969, vol. 16, pp. 147—155.

13. Ein unbekanntes Psalterfragment aus Vasterås in Schweden [Неизвестный фрагмент Псалтыри из Вестероса в Швеции]. — Die Welt der Slaven, Wiesbaden, 1970, Jhrg. 15, N. 4, SS. 388—395.

14. Etude sur quelques feuilles complémentaire à l'Évangeliare de la Bibliothèque royale de Stockholm KVA 787a 10 et 6 [Исследование нескольких листов, принадлежащих Евангелию из Королевской библиотеки в Стокгольме]. — Scando-slavica, København, 1970, vol. 16, pp. 205—224.

15. La gènesè de la proposition relative avec le pronom «что» en russe [Происхождение относительных предложений с местоимением «что» в русском языке]. — In: Actes du X^{me} Congrès International des linguistes, Bucarest 28 août—2 septembre 1967. Bucarest, 1970, pp. 995—997.

16. Неизвестный отрывок Псалтыри из Вестероса в Швеции. — ТОДРЛ, т. XXVI, М.—Л., 1971, стр. 352—356.

17. Славяно-русские пергаменные отрывки в скандинавских собраниях. — В кн.: Текстология славянских литератур. Доклады конференции Текстологической комиссии Международного комитета славистов. Л., 1973, стр. 235—238.

18. La balance entre les cas sans préposition et avec préposition en russe [Соотношение падежей без предлогов в русском языке]. — In: VII Międzynarodowy kongres slawistów, Warszawa, 21—27 VIII 1973. Streszczenia referatów i komunikatów. Międzynarodowy komitet slawistów. Polska akademia nauk. Polski komitet slawistów. Warszawa, 1973, pp. 298—299.

* В соавторстве с Х. Кирккиненем.

** В соавторстве с А. Яскинен.